Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Paweł powiedział do nich wychłostawszy nas publicznie bez sądów ludzi Rzymianami będących rzucili do strażnicy i teraz potajemnie nas wyrzucają nie bowiem ale przyszedłszy sami nas niech wyprowadzą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł jednak powiedział do nich: Wychłostali nas, ludzi będących Rzymianami,* publicznie bez sądu,** wrzucili nas do więzienia; a teraz potajemnie nas wypędzają? O, nie! Niech tu sami przyjdą i nas wyprowadzą.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Paweł mówił do nich: "Obiwszy nas publicznie nie zasądzonych, ludzi Rzymianami będących, rzucili do strażnicy. I teraz skrycie nas wyrzucają? Nie bowiem, ale przyszedłszy sami nas niech wyprowadzą".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Paweł powiedział do nich wychłostawszy nas publicznie bez sądów ludzi Rzymianami będących rzucili do strażnicy i teraz potajemnie nas wyrzucają nie bowiem ale przyszedłszy sami nas niech wyprowadzą

[1)] Lex Valeria z 509 r. p. Chr. i Lex Poscia z 248 r. p. Chr. stanowiły, że stosowanie chłosty wobec obywateli rzym. jest przestępstwem. Cyceron pisze: „Zakucie obywatela rzymskiego w kajdany było przestępstwem, chłosta skandalem, ścięcie rodzicobójstwem.” Klaudiusz pozbawił miasto Rodos wolności za ukrzyżowanie obywateli rzymskich (<x>510 16:37</x>L.).
[2)] <x>510 22:25</x>